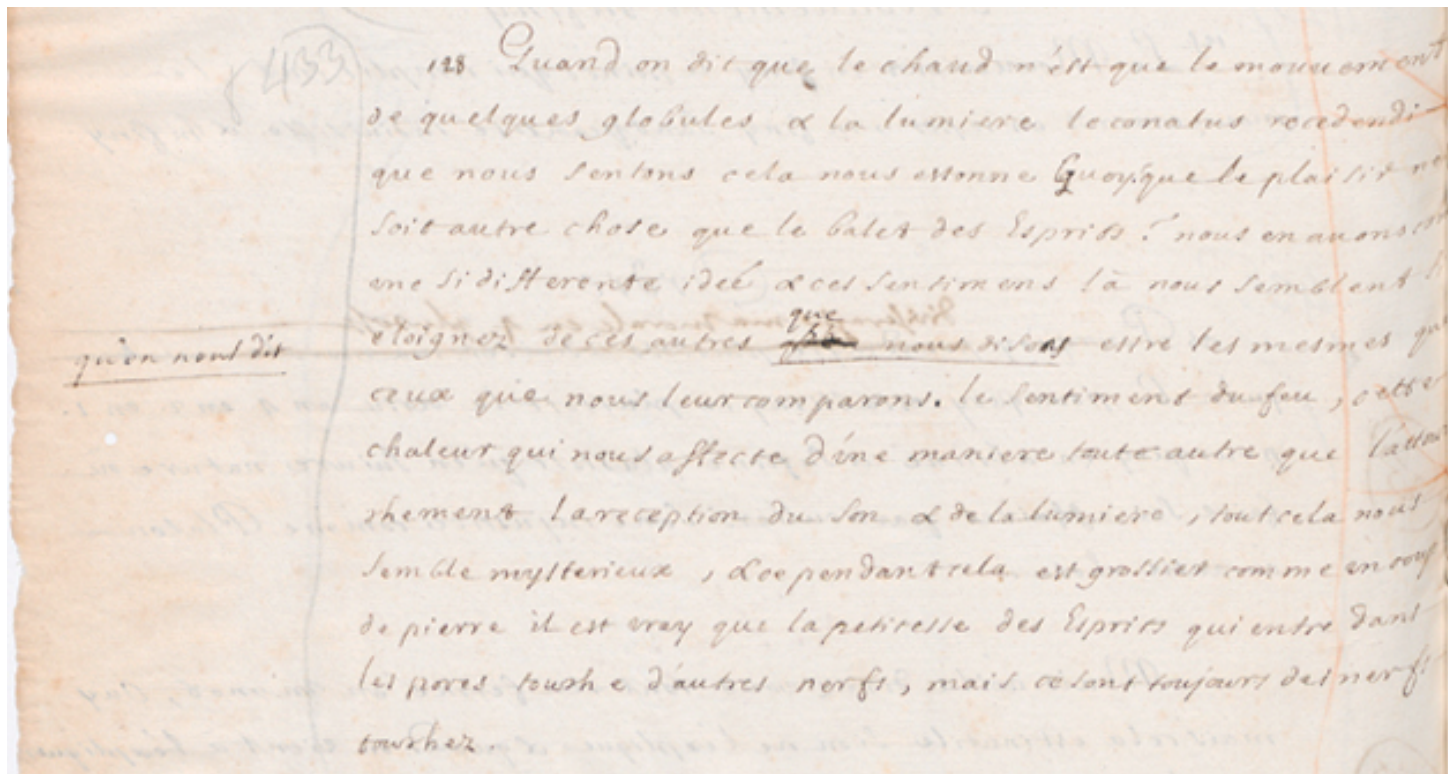


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 373 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

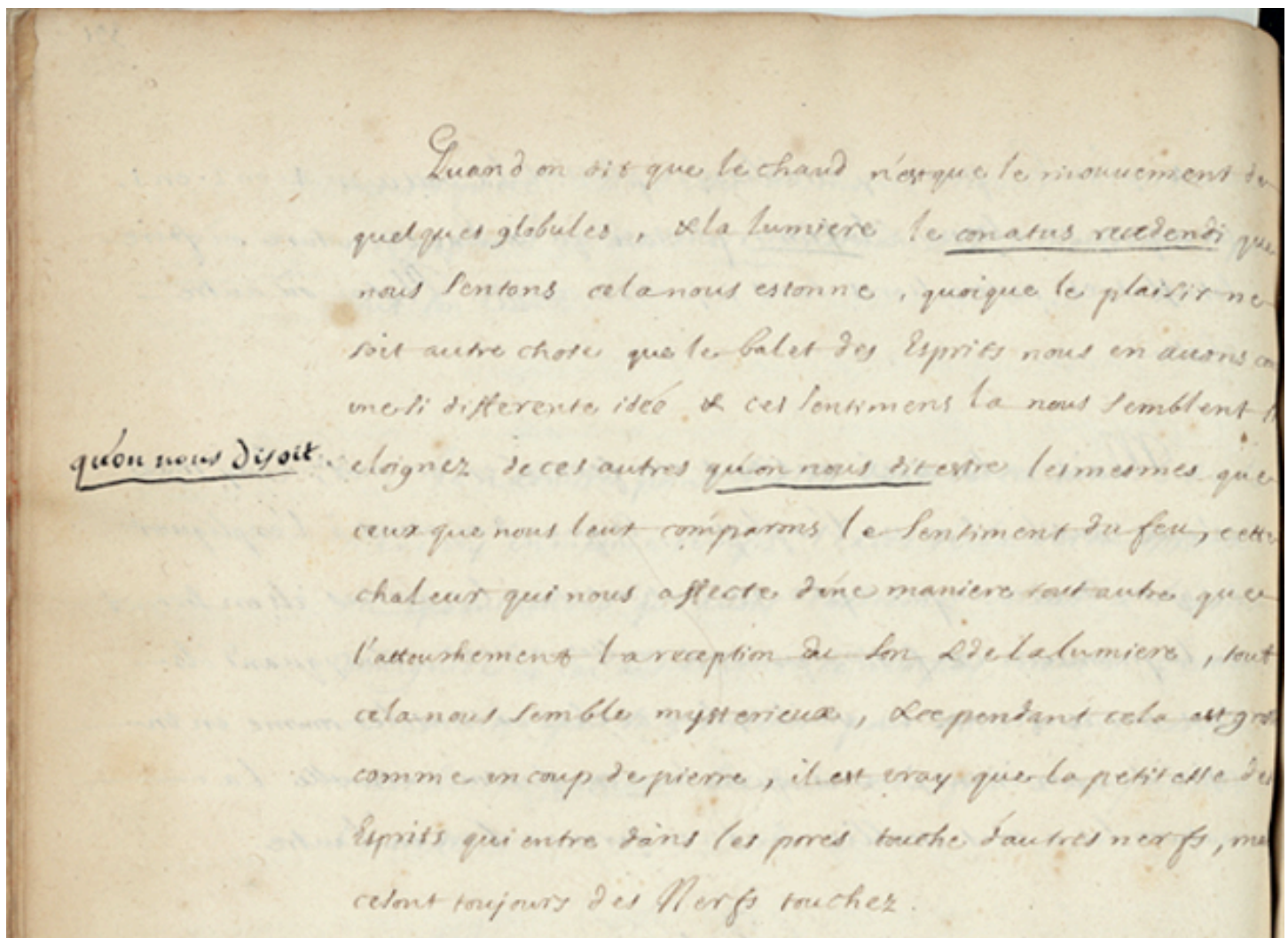


Avertissement : les traits de couleur orange proviennent du feuillet suivant. Ils ne concernent pas ce fragment.

Transcription de C₁ (en rouge : différences avec C₂)

128 Quand on dit que le chaud n'est que le mouvement de quelques globules & la lumiere le conatus recedendi que nous sentons cela nous estonne **Quoy ? que** le plaisir ne soit autre chose que le balet des Esprits ? nous en avons co[nceu] une si differente ideé & ces sentimens là nous semblent si **que** éloignez de ces autres **qu'on nous disoit**ns estre les mesmes que ceux que nous leur comparons. le sentiment du feu, cette chaleur qui nous affecte d'une maniere toute autre que l'attouchement la reception du son & de la lumiere, tout cela nous semble mysterieux, & cependant cela est grossier comme un coup de pierre il est vray que la petitesse des Esprits qui entre dans les pores touche d'autres nerfs, mais ce sont toujours des nerfs touchez.

qu'on nous dit

C₂, p. 331 v° (l'image du texte est incomplète à droite)Transcription de C₂ (en rouge : différences avec C₁)

Quand on dit que le chaud n'est que le mouvement de
 quelques globules, & la lumière le *conatus recedendi* que
 nous sentons cela nous estonne, **quoique** le plaisir ne
 soit autre chose que le ballet des Esprits nous en avons co[n]ceu
 une si différente idée & ces sentimens la nous semblent s[i]
qu'on nous disoit éloignez de ces autres **qu'on nous dit** estre les memes que
 ceux que nous leur comparons le sentiment du feu, cette
 chaleur qui nous affecte d'une maniere tout autre que
 l'attouchement la reception du son & de la lumière, tout
 cela nous semble mysterieux, & cependant cela est gros[sier]
 comme un coup de pierre, il est vray que la petitesse des
 Esprits qui entre dans les pores touche d'autres nerfs, ma[is]
 ce sont toujours des Nerfs touchez.

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, n° 128 à la plume) et soulignement des expressions latines dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. L'expression latine *conatus recedendi* a été soulignée dans C₂ par le réviseur.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à une exception près : elles transcrivent

la petitesse des esprits qui entre au lieu de *la petitesse des esprits qui entrent*.

Dans C₁, le copiste a transcrit *quoy ? que le plaisir* en ajoutant le point d'interrogation entre *quoy* et *que* après avoir écrit *quoy que* (ou *quoyque* car l'écart entre les deux mots est réduit). Dans C₂, le copiste a transcrit *quoique le plaisir* sans point d'interrogation.

Le premier copiste a hésité à transcrire le texte de Pascal, *que nous ~~dis-s~~ disons estre*, qui montre aussi une hésitation. Le copiste a proposé deux leçons : *qu'on nous disoit* (corps du texte) et *qu'on nous dit* (en marge), qui ont dû être conservées telles qu'elles dans la copie intermédiaire C₀.

Dans C₁, le copiste a d'abord transcrit dans le corps du texte *qu'on nous disoit*, qu'il semble avoir corrigé lui-même en *que nous disons*, et il a transcrit la leçon *qu'on nous dit* dans la marge. Il a souligné les deux leçons.

Dans C₂, le copiste a considéré que la leçon transcrite dans C₀ dans la marge était le texte à conserver. Il a donc transcrit *qu'on nous dit* dans le corps du texte sans tenir compte de l'autre leçon. Le réviseur a corrigé le texte en ajoutant la deuxième leçon dans la marge et a souligné les deux leçons.